

ARRAKO

THÉÂTRE MUSIQUE PEINTURE **DANSE** TRADITIONS SCULPTURE
ANTZERKIA MUSIKA PINTURADANTZA **TRADIZIOA** ZIZELKARITZA

2016

JANVIER
URTARRILA

JUIN
EKAINA

ESPACE CULTUREL



KULTURGUNEA

ST-PÉE-SUR-NIVELLE
SENPERE

SOMMAIRE

AURKIBIDEA

ÉDITO	3
SPECTACLES	4
AUTRES RENDEZ-VOUS	16
EXPOSITION	17
TARIFS	18
INFORMATIONS PRATIQUES	19

SAR-HITZA	3
IKUSGARRIAK	4
BESTE HITZORDUAK	16
ERAKUSKETA	17
PREZIOAK	18
INFORMAZIO BALIAGARRIAK	19

Direction de la publication
Argitalpenaren Arduraduna :
Pierre-Marie Nousbaum

Réalisation - gauzatzea :
julie@komcom.fr

Licences d'entrepreneurs du spectacle
Ikusgarri antolatzaile lizentziak : 1-1082084 / 3-1082085
Programme sous réserve de modifications
Programak aldagetak izan ditzake

ÉDITO

La programmation du premier semestre 2016 s'annonce riche. Notre souhait est de vous surprendre en offrant au plus grand nombre des occasions de se divertir grâce à des spectacles faits de diversité, de curiosité et de talents que vous découvrirez au gré de ces pages.

Elle met à l'honneur des artistes du monde contemporain, mais aussi des références du monde classique comme Mozart ou Molière qui trouveront une vitalité par la grâce du chorégraphe Rémi Lartigue des Ballets de France ou par l'inventivité du metteur en scène Jean-Philippe Daguerre. Un regard est porté sur la culture basque avec la compagnie Maritzuli et la pièce de théâtre en langue basque « Etxekoak », accueillie en partenariat avec l'Institut culturel basque. Le développement de résidences d'artistes, des expositions et des actions culturelles régulières témoigne aussi, en plus de cette programmation, de la vitalité culturelle à Saint-Pée-sur-Nivelle.

Pierre-Marie Nousbaum
Maire de Saint-Pée-sur-Nivelle
Vice-Président de l'Agglomération Sud Pays Basque

SAR-HITZA

2016ko urte erdiko programazioak abe-ratsaren mentura du. Gure nahia da, zuen harritaraztea libertitzeko gertaldiak nunbre handiagoari eskainiz, aniztasun, kuriostasun eta talentuz eginak diren ikusgarriari esker, hemengo orrialdeak itzuliz ikusiko duzuen bezala.

Gaur egungo artistak bainan ere klasiko munduko erreferentziak, Mozart edo Molière bezalakoak, bizitasun atzemanen dute Rémi Lartigue Ballets de Franceko koreografoaren dohainari esker edo Jean-Philippe Daguerre taula zuzendararen asmamenari esker.

Begirada bat ekarria da euskal kulturari Maritzuli konpainiarekin eta "Etxekoak" euskarazko antzerkiarekin, Euskal kultur erankundearen partaidetzarekin errezibitua.

Artista egonaldien, erakusketen eta ekintza kulturalen garapenak, erakusten du, programazioaren gain, Senpereko kultur bizitasuna ere.

Pierre-Marie Nousbaum
Senpereko Auzapeza
Hego Lapurdiko Hinguneko Lehendakariordea



Cirque
Zirkoa

Dimanche 31 janvier
Urtarrilaren 31a igandea

17:00

~ Tarif Prezioa CATEGORIE B*
KATEGORIA B

~ Durée Iraupena 0:50

~ Dès 6 ans
6 urtetik goiti

ACROMETRIA

Compagnie Psirc konpainia

Crédit photo: Argazki kreditua : Jean-Pierre Estournet



Elle est seule, bien tranquille sur sa tour, mais voilà qu'elle se met à descendre, lentement, avec précaution et inquiétude. Une drôle de rencontre l'attend, un petit et un grand qui ont pour habitude de mettre les gens dans des boîtes, dans toutes sortes de boîtes...

Le talentueux trio circassien catalan joue à créer diverses géométries humaines. En quelques minutes, s'appuyant sur de l'acrobatie, du mât chinois et de la danse, les artistes nous transportent dans un univers spectaculaire à la fois intime, délicat et poétique.

Bakarrik da, ongi lasai bere dorrean, bainan hara non jausten hasten den, emeki, kasu emanez eta kezkarakin. Topaketa berezi bat beha zaio, ttipi bat eta handi bat, jendeak ontzietan ezartzea usaia dutenak, mota guzietako ontzietan...

Katalan zirko hirukote talentutsua humano geometri desberdinak sortzen jostatzen da. Zenbait minutuz, akrobazia, txinatar masta eta dantzan oinarrituz, artistek eremaiten gaituzte, aldi berean intimo, delikatu eta poetikoa den uniberso batean.

*Voir conditions en page 18 / *baldintzak ikusgai 18. orrialdean



Danse
Dantza



Musique
Musika

Dimanche 14 février
Otsailaren 14a igandea

17:00

~ **Durée**
Iraupena **0:45**

~ **Dès 5 ans**
5 urtetik goiti

ORGANISÉ PAR
L'AGGLOMERATION
SUD PAYS BASQUE
HEGO LAPURDIKO
HIRIGUNEAK
ANTOLATURIK

XIHIKO
Compagnie Elirale konpainia

Crédit photo: Angazki Iredituia - Maialen Maritxalar



Une jeune fille se promène sur le mont Xihiko. Celui-ci est peuplé de présences étranges. Seront-elles malfaisantes ou bienveillantes ? Révéleront-elles à cette jeune fille le secret du mont Xihiko, secret auquel seuls les jeunes garçons peuvent être initiés ? Jouant avec une scénographie où les contrastes de noir et blanc s'imposent, la chorégraphie, qui décline à l'envie le thème de la marche via le système des sauts, sera surlignée par un travail en ombres chinoises.

Neskatxa bat Xihiko mendira doa. Leku horretako biztanleak presentzia bitxi batzuk dira. Gaizkileak izanen ote dira, edo ongileak ? Neskatxa horri presentzia horiek Xihiko mendiaren sekretua azalduko al diote, sekretu hori normaliki mutil gazteei bakarrik azaldua zaielarik ? Xuri eta beltzen kontrasteak inposatzen dira eszenogrfian eta koreografiak nahibeste deklinatzen du ibilbidearen gaia mutxikoen sistemaren bitartez, azken hauek itzal txinatarrek azpimarratzen dituztelarik.

Réservations / Erreserbak

Agglomération Sud Pays Basque - Hego Lapurdiko Hirigunea - 06 35 16 25 91

www.agglo-sudpaysbasque.fr/culture

Tarifs / Prezioak : 8€ Adulte / Heldua • 5€ - 18 ans / - 18 urte



Musique
Musika

Dimanche 21 février
Otsailaren 21a igandea

16:00

~ Durée
Iraupena 2:00

~ Tout public
Publiko guztientzat

ORGANISÉ PAR
ZALDUBI IKASTOLA
ZALDUBI IKASTOLAK
ANTOLATURIK

KANTALDI

Carrère familia, Pil Pil & Kartsuki



Après « Oskorri kantatuz » joué à guichet fermé, Zaldubi ikastola de Saint-Pée-sur-Nivelle offre cette fois-ci la scène à Carrère Familia, Pil-Pil et Kartsuki. Ces trois formations sont convaincues que le chant joue un rôle essentiel dans l'élaboration, l'actualisation et la diffusion de l'identité basque. Parce que les mots, la langue et la musique sont des instruments puissants pour toucher les cœurs des gens.

Elles revisitent, chacune dans leur style, le répertoire traditionnel et nous entraînent dans un univers où les notes de musique se mêlent aux notes de sensibilité, d'espérance et d'espoir...

Oskorri kantatuz-en ondotik, txarteltegiak itxirik jokaturik, Senpereko Zaldubi ikastolak eszena eskaintzen du aldi huntan Carrère familiari, Pil-Pil eta Kartsuki taldeer. Hiru formakuntza hauek, kantuaeren oinarrizko eraginaz segur dira, euskal nortasunaren moldatzean, eguneratzean eta difusioan. Hitzak, hizkuntza eta musika instrumentu indartsuak baitira, jendeen bihotzen hunkitzeko.

Bakoitzak bere estiloan, erreperitorio tradizionala berrikusten dute, musika notak, sentiberatasunarekin, itxaropenarekin eta sentsibilitatearekin bat eginez, unibertso batean eremaiten gaituzte.

Réservations - Erreserbak :

Zaldubirikastola : 06 88 94 21 38 edo 06 15 23 72 40 www.zaldubikantaldi.com

Tarifs - Prezioak :

Pré-vente - Aintzinetik : 10 € Adulte / Heldua • 5 € - 12 ans / - 12 urte

Sur place - Lekuan berean : 12 € Adulte / Heldua • 6 € - 12 ans / - 12 urte



Danse
Dantza

Dimanche 28 février
Otsailaren 28a igandea

17:00

~ **Tarif** **PREZIOA** **CATEGORIE** **KATEGORIA** **C***

~ **Durée** **IRAUPENA** **1:20**

~ **Dès 8 ans**
8 urtetik goiti

NUNDIK NORA ?

Compagnie Maritzuli konpainia



Crédit photo-Angaki kreditua : Iñaki Zugasti

Histoires de danses, de mascarades et mémoires de maîtres à danser...

Après un long apprentissage de la technique souletine, Jon Iruretagoyena comprend qu'en allant à sa source, il en changera son interprétation. C'est en véritable curieux et passionné qu'il s'engage à remonter à travers les chemins de ce fleuron de la culture basque que sont la danse souletine et ses mascarades.

La compagnie Maritzuli de Biarritz, composée de talentueux danseurs capables de s'exprimer, de manipuler les pas et la technique, offre un spectacle qui se lit et s'admire comme un véritable conte mis en scène avec brio par Jon et Claude Iruretagoyena.

Dantza eta maskarada istoriak eta dantza-maisuen oroitzapenak...

Xiberoako dantzen teknika luzak ikasi eta gero, dantza forma horren erroetara joanez bere interpretazioa aldatuko zuela ulertu du, Jon Iruretagoyenak. Kuriositatea eta pasioak lagun-durik Xiberoako maskaradak hornitzen dituen dantza historikoaren bideetatik zehar ibili da. Biarritzeko Maritzuli konpainiak, dantzari apartez osatua da. Dantzari hauek adierazteko gai dira baita urratsa eta teknika manipulatzeko. Jon eta Claude Iruretagoyenak eszenaratzen duten ikusgarria egiazko ipuin bat bezala irakurtzen eta miresten da.

*Voir conditions en page 18 / *baldintzak ikusgai 18. orrialdean



**Théâtre
Antzerkia**

**Dimanche 20 mars
Martxoaren 20a igandea**

17:00



**Purée
Iraupena** 1:00



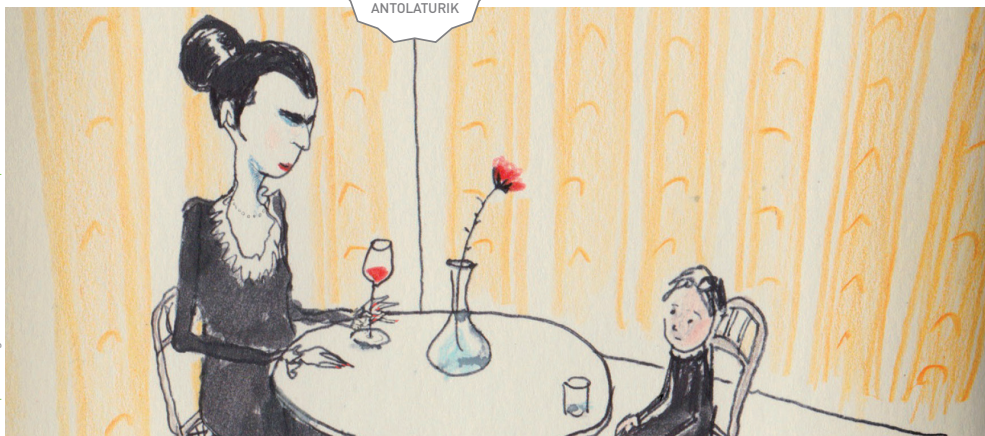
**Dès 7 ans
7 urtetik goiti**

ORGANISÉ PAR
L'AGGLOMERATION
SUD PAYS BASQUE
HEGO LAPURDIKO
HIRIGUNEAK
ANTOLATURIK

SOULIERS ROUGES

Compagnies
Les Nuits Claires et Agnello
konpainiak

Crédit photo-Agaski: kreditua : Antoine Blanquart



Une petite fille orpheline est adoptée par une marâtre cruelle qui ne supporte pas que la fillette conserve le moindre souvenir de sa mère défunte. Attirée par le rouge, couleur préférée de sa mère, la petite fille reçoit d'un mystérieux marchand une paire de souliers... rouges. Ces derniers sont magiques et l'invitent à danser toute la nuit pour retrouver sa « maman ». La petite fille les chausse mais les souliers se révèlent maléfiques.

Amaizun krudel batek neska ttiki umezurtz bat alabatzen hartzen du eta ez du suportatzen horrekatzik dezan bere ama zenaren oroitzapen ttikiena ere. Gorri koloreak erakartzen du neska, bere amari kolore hori gustatzen baitzitzaion. Saltzaile misterioitsu batek neskatzak sorginkeriazko oinetako pare gorri bat eskaintzen dio. Oinetako hauek magikoak dira eta zapatek gau osoan dantzatzera gomitatzen dute bere "ama" berriz atxemateko asmoz. Neskatzak oinetakoak janzen ditu baina kaltegarriak dira.

Réservations / Erreserbak :

Agglomération Sud Pays Basque - Hego Lapurdiko Hirigunea - 06 35 16 25 91

www.agglo-sudpaysbasque.fr/culture

Tarifs / Prezioak : BC Adulte / Heldua • 5€ - 18 ans / - 18 urte



Danse
Dantza

Vendredi 8 avril
Apirilaren 8a ostirala

20:30

~ Tarif/Prezioa : CATEGORIE A*
KATEGORIA A

~ Durée Iraupena 1:00

~ Dès 8 ans 8 urtetik goiti

REQUIEM

Compagnie Ballets de France konpainia

Crédit photo: Argazki Kreditua : Théo Martin EDNA Paris



Rémi Lartigue, jeune directeur artistique, a réuni des artistes issus de grandes compagnies et écoles de danse du monde entier : Compagnie Maurice Béjart, Ballet de Floride, Ballet de l'Opéra de Paris et Ballet National de Cuba. Ils donnent à voir et à entendre « Requiem ». Ce ballet pour douze danseurs vous emporte dans un rêve, celui de Mozart. Autour des thèmes du génie et de la folie, cette fantasmagorie brode sur l'histoire du démon créateur, du virtuose inspiré jusqu'à sa mort. Spectres et hallucinations dansent avec frénésie sur les sonates et symphonies du musicien prodige...

Rémi Lartigue, zuzendari artistiko gazteak, mundu guziko dantza eskolako eta konpainia handiko artistak bildu ditu : Maurice Béjart konpainia, Floride-eko Balleta, Pariseko operako balleta eta Kubako nazional balleta. "Requiem" ikusterat eta entzuterat emaiten dute. Hamabi dantzarientzako balletak, amets batean eremaiten zaituzte, Mozart-ena. Jenio eta erotasun gaien inguruan, ameskeri horrek demonio sortzailearen historia brodatzen du, birtuoso inspiratuarena, haren hiltzea arte. Espektroak eta haluzinazioak dantzan ari dira frenesirekin musika egile miragarriaren sonata eta sinfonien gainean...

*Voir conditions en page 18 / *baldintzak ikusgai 18. orrialdean



**Théâtre
Antzerkia**

Vendredi 15 avril
Apirilaren 15a ostirala

20:30

≈ Tarif/Prezioa : **CATEGORIE C***
KATEGORIA C

≈ **Purée**
Iraupena **1:20**

≈ **Dès 10 ans**
10 urtetik goiti

≈ **En langue basque**
Euskaraz

ETXEKOAK

Compagnie Huts teatroa konpainia

Crédit photo: Argazki kreditua - Huts Teatroa



Ander Lipus s'est inspiré de son histoire personnelle pour le spectacle « Etxekoak ». Tombé amoureux de l'autre côté de l'océan, il a vécu des années de pure folie : bureaucratie, paperasse administrative et entretiens au consulat pour pouvoir vivre avec sa compagne étrangère. Il transpose ici cette histoire au Pays Basque, où Maddi, vivant avec sa grand-mère et deux de ses oncles, est amoureuse de Mamadou. Mais, à la maison, on ne fait pas entrer n'importe qui !

Ander Lipus bere historio pertsonalaz inspiratu da "Etxekoak" ikusgarriarentzat. Ozeanoaren beste aldean maiteminduta, erokeria hutsean bizi izan ditu urteak : burokrazia, administratibo papereria, kontsulan elkarrizketak bere kanpotiar neskalagunarekin bizi ahal izateko. Euskal-Herrira ekarrarazten du istorio hori, nun Maddi, bere amatxi eta bi osabarekin bizi den, Mamadoutaz maitemindua da. Bainan, ezin da edonor etxean sarrarazi !

*Voir conditions en page 18 / *baldintzak ikusgai 18. orrialdean



Musique
Musika

Vendredi 22 avril
Apirilaren 22a ostirala

19:30

~ Durée
Iraupena 2:00

~  Tout public
Publiko guztientzat

CONCERT JAZZ KONTZERTUA

Groupe To bop or not to be taldea

ORGANISÉ PAR
CULTURE ET PATRIMOINE
SENPÈRE
ELKARTEAK
ANTOLATURIK



Crédit photo: Argazki kreditua. DR

L'association Culture et Patrimoine Senpere nous fait le plaisir d'un concert jazz. Elle invite le quartet « To bop or not to be », formation constituée de quatre musiciens expérimentés originaires de la région toulousaine. Ils nous présentent leur répertoire couvrant jazz, blues, swing, bop. Tous les quatre, en alternant standards et compositions originales, proposent un concert pour le plus grand nombre de 7 à 77 ans !

Culture et Patrimoine Senpere elkarteak jazz kontzertu baten plazerra egiten dauku. « To bop or not to be », quartet delako bat gomitaten du, Tolosa eskualdeko lau esperientizadun musikariek osatzen duten formakuntza. Beren errepertorioa presentatzen daukute, jazz, blues, swing, bop estaltzen duena. Lau horiek, estandarrak eta konposaketak aldizkatuz, proposatzen dute kontzertu bat 7 eta 77 urte arteko jende gehienentzat !

Réservations / Erreserbak

Office de tourisme de Saint-Pée-sur-Nivelle – Senpereko turismo bulegoa - 05 59 54 11 69

Tarifs / Prezioak : 12€ Adulte / Heldua • 7€ Enfant / Haurra • Gratuit / Urrurik - 6 ans / - 6 urte



**Théâtre
Antzerkia**

Jeudi 28 avril
Apirilaren 28a osteguna

20:30

 **Durée**
Iraupena **1:00**

 **Dès 10 ans**
10 urtetik goiti

UN STOÏQUE SOLDAT DE PLOMB

Compagnie de l'Oiseau-Mouche konpainia

ORGANISÉ PAR
L'AGGLOMERATION
SUD PAYS BASQUE
HEGO LAPURDIKO
HIRIGUNEAK
ANTOLATURIK



Crédit photo: Argazki kreditua - Iñovino

Un petit garçon - le soldat de plomb et un petit tambour - à la fois narrateur et homme-orchestre, rejouent l'histoire entre rêve et réalité. Le conte est là, féroce, tendre et drôle, mais Florence Lavaud en ouvre toutes les portes, le redessine avec sa palette de sons, d'images et d'atmosphères suggérées. Elle compose avec ses comédiens singuliers, en un théâtre gestuel et visuel, des tableaux tout à la fois sombres et lumineux qui transforment notre regard sur l'autre.

Muttiko bat - berunezko soldadua eta danbortxo bat - aldi berean narratzaile eta orkestra gizon, istorioa amets eta errealtate artean birjokatzen, iruditeria oro deitzen. Hortxe da ipuina, bortitz, samur eta irrigarri, baina Florence Lavaud-ek ate guztiak zabaltzen ditu, birmarratzen ditu, soinuez, irudiez eta iradoki giroez bete paletarekin. Bere antzezle xelebreekin moldatzen ditu, keinu eta ikusizko antzerki batean, margolan aldi berean ilun eta argiak, gure bestearekiko soa eraldatzen duten koadroak.

Réservations / Erreserbak :

Agglomération Sud Pays Basque - Hego Lapurdiko Hirigunea - 06 35 16 25 91

www.agglo-sudpaysbasque.fr/culture

Tarifs / Prezioak : 8€ Adulte / Heldua • 5€ - 18 ans / - 18 urte



Cirque
Zirkoa

Mercredi 4 mai
Maiatzaren 4a asteazkena

20:30

~ Tarif/Prezioa : CATEGORIE C*
KATEGORIA C

~ Durée
Iraupena 1:00

~ Dès 8 ans
8 urtetik goiti

MARÉE BASSE

Compagnie Sacékripa konpainia

Crédit photo Argazki Irudituak : Vincent d'Eaubonne



Cruel contraste entre la vie de paillettes définitivement terminée et le présent, pesant d'habitudes et de silences alcoolisés. Deux clowns burlesques, renfrognés et astucieux, partagent leur quotidien farfelu et jouent avec le danger pour se persuader qu'ils sont bel et bien vivants. Mouvements secs et précis... Une mécanique d'objets manipulés maladroitement, une succession de situations loufoques... Ridicules et déterminés, les pieds englués dans le présent et la tête dans les étoiles du triomphe passé, ils ne prétendent à rien mais sont capables de tout !

Krudel kontraste behin betikoz bukatua den bizi girgileriazen eta orainaren artean, pisu usaiaz eta alkoholduen isiltasunez. Bi pailazo burlesko, koskak eta amarrutsuak, beren eguneroko bizi bitxia partekatzen dute eta lanjerarekin jokatzeko dute, egiazki bizi direla beren buruari sinetsarazteko. Mugimendu idor eta zehatzak... Objektu mekaniko errebeski erabili bat, egoera bitxi batzuen segida... Irrigarri eta deliberatuak, zangoak orainean eta burua pasatua den triunfoaren izarretan, ez dute deus izan nahi bainan zernahiren egiteko gai dira !

*Voir conditions en page 18 / *baldintzak ikusgai 18. orrialdean



Théâtre
Antzerkia

Vendredi 20 mai
Maiatzaren 20a ostirala

20:30

Tarif/Prezioa : CATEGORIE A*

Durée
Iraupena 1:30

Dès 7 ans
7 urtetik goiti

LE MALADE IMAGINAIRE

Compagnie Le Grenier de Babouchka konpainia



Crédit photo: Argazki kreditua - F. Rappeneau

Argan, riche bourgeois, se croit toujours à l'article de la mort. Père autoritaire, il veut marier sa fille Angélique à un médecin qui le soignera de toutes ses maladies imaginaires. Mais Angélique est amoureuse de Cléante et compte sur l'aide de sa servante Toinette pour déjouer les plans de son père...

Un mariage arrangé, des amours contrariées, une belle-mère cupide et un bourgeois abusé par des imposteurs... Molière a réuni tous les ingrédients d'une comédie réussie, véritable machine théâtrale qui tient le spectateur en haleine.

Argan, burges aberatsak, beti hil zorian dela uste du. Aita larderiatsua, Angélique bere alaba ezkontarazi nahi du mediku batekin, hunek bere alegiazko eritasunak artatuko dizkiola. Baitan, Angélique Cléant-ek maitemindua da eta Toinette bere zerbitzariaren laguntzaren gainean kontatzen du bere aitaren planoak huts eginarazteko. Ezkontza antolatu bat, amodio gaitzituak, diru gose amaginarreba eta inpostore batzuk engainatu burges bat... Molière-ek, kausitua den komedia batetako osagai guziak bildu ditu, egiazko teatro tresna, ikuslea hats-bahiturik atxikitzen duena.

*Voir conditions en page 18 / *baldintzak ikusgai 18. orrialdean



Théâtre
Antzerkia



Musique
Musika

Vendredi 03 juin
Ekainaren 03a ostirala

20:30

≈ Tarif/Prezioa : CATEGORIE KATEGORIA **B***

≈ Durée Iraupena **1:15**

≈  Dès 5 ans 5 urtetik goiti

CABARET

Compagnie Le Petit Théâtre de Pain konpainia

Crédit photo: Argazki Kreditua - Vincent d'Eaubonne



« Cabaret » est un spectacle musical et déambulatoire construit sur le principe du voyage et de l'errance. Les personnages de langues et cultures différentes nous font partager leur univers : des anciens chants des Balkans à la romance des airs juifs et russes, des jotas basques au rap déclamé, du blues improvisé au tango louche, de l'ambiance bossa au jazz français.

« Cabaret » est un perpétuel va-et-vient entre passé et présent. Un enchaînement d'instant, un spectacle riche et métissé qui ne sépare pas l'âme de l'humour et de la fête.

"Cabaret" musikal eta ibiltari ikusgarri bat da, bidaia eta herratan printzipoan eraikia. Kultur eta hizkuntza desberdineko pertsonaiek beren unibertsoa partekatzen digute : Balkan-eko kantu zaharretik errusiar eta jude aireen nobelatutarak, eskualdun jotetatik rap deklamaturat, inprobisatu bluesetik susmagarri tangorat, bossa girotik frantses jazzerat.

"Cabaret" oraina eta iraganaren arteko betiereko joan-etorri bat da. Istant segida bat, mestizo eta aberats ikusgarri bat, arima pestatik eta umoretik ez duena bereizten.

*Voir conditions en page 18 / *baldintzak ikusgai 18. orrialdean

RÉSIDENCES ARTISTIQUES RENDEZ-VOUS PUBLICS



ARTISTA EGONALDIAK HITZORDU PUBLIKOAK

En partenariat avec l'Agglomération Sud Pays Basque, tout au long de la saison, outre la diffusion de spectacles, des équipes artistiques sont accueillies en résidence de création. L'espace culturel est mis à disposition des artistes pour répéter, chercher, créer...

Hego Lapurdiko Hirigunearekin partaidetzan, denboraldi osoan, ikusgarrien hedapenaz gain, ekipa artistikoak sorkuntza egonaldietan errezibituak dira. Kulturgunea artisten esku ezarria da errepikatzen, ikertzen, sortzen...



Danse
Dantza

Mars 2016 Martxo

CARGO

Collectif AAO kolektiboa
Carole Vergne

La chorégraphe Carole Vergne nous plonge dans un univers graphique et poétique nommé Western. Cargo est une métaphore de l'exil, d'un flux, d'une pensée du nomadisme.

Carole Vergne koreografoak Western deitutako unibertso grafiko eta poetiko batean murgiltzen gaitu. Erbestearen, nomadismoaren, mugimenduaren edo pentsaketa baten metafora da Cargo.



Créatif photo-Angaki Kredina - dayo@vergne

DÉCOUVREZ L'ENVERS DU DÉCOR ! Mercredi 27 avril à 18h

Visitez un montage technique en présence des techniciens et du régisseur de la compagnie de l'Oiseau-Mouche autour du spectacle « Le stoïque soldat de plomb ».

GIBELALDEA DESKUBRITU ! Apirilaren 27a asteazkena 18:00

Bisitatu muntaketa tekniko bat Oiseau-Mouche konpainiako teknikariekin eta teknika kudeatzailearekin « Le stoïque soldat de plomb » ikusgarriaren inguruan.

EXPOSITION ~ ERAKUSKETA

Du 16 février au 19 mars / otsailaren 16tik martxoaren 19rat

En mairie / Herriko Etxean : 9:00 - 12:00 / 13:30 - 17:00

Visite guidée / Bisita gidatua : 20 février / Otsailaren 20a • 10:00

GRATUIT
URRIK



Crédit photo-Argazki kreditu : Fran Dussourd

SUR LES CHEMINS DE LA CULTURE # 10^e saison

Cette année, l'Agglomération Sud Pays basque fête sa 10^e saison culturelle et artistique.

Fidèle à son projet itinérant, développé au plus près de chacun, cette balade sensible vous invite à porter un regard et à tendre une oreille sur dix années d'expériences uniques, de voyages d'un village à un autre, d'une discipline artistique à une autre... sur les chemins de la culture.

Par la lecture et les (re)découvertes d'objets et de musiques de spectacles programmés, vous êtes invités à prendre les chemins de traverse.

KULTURA BIDEAN # 10. denboraldia

Aurten, Hego Lapurdiko hiriguneak arteari eta kulturari eskainia den bere 10.denboraldia ospatzen du.

Herritar guziengandik hurbilen bideratua da proiektu ibiltan hori eta Hirigunea horri jarraikia egoten zaio.

• Ibilaldi minberatsu horrek gomitatzen zaituzte begiratzera eta belarria luzatzera
• hamar urteko paregabeko esperientziari eta herri batetik besterako bidaiari, diziplina
• artista batetik bestera kulturaren bidean.
• Irakurketaren bidez eta programatuak diren ikusgarrien objektuak eta musikak (berriz)
• deskubrituz, gomitatzen zaituztegu zeharkako bideak hartzera.

N'hésitez pas à consulter régulièrement le site internet www.larreko.fr pour vous tenir informés de toutes les actions culturelles et des expositions à venir.

Ez duda www.larreko.fr webgunea kontsultatzea erregulariki informatuak izateko ekintza kultural guzientzat eta heldu diren erakusketentzat.

TARIFS/PREZIOAK

	CATEGORIE KATEGORIA A	CATEGORIE KATEGORIA B	CATEGORIE KATEGORIA C
PLEIN BETEA	20€	16€	12€
RÉDUIT MURRIZTUA	14€	10€	8€
ENFANT ⁻¹² HAUR	7€	7€	7€
GROUPE SCOLAIRE ESKOLA TALDEA *	5€	5€	5€
GROUPE ** TALDEA	18€	14€	10€

* Gratuit pour les accompagnateurs - urririk laguntzaileentzat / ** Comité d'entreprises - enpresa batzordea
 ** + 10 personnes / +10 pertsona

TARIF RÉDUIT - PREZIO MURRIZTUA

Sur présentation des justificatifs correspondants, en cours de validité pour : les jeunes de moins de 20 ans, les personnes de plus de 65 ans, les étudiants de moins de 26 ans, les demandeurs d'emplois et les bénéficiaires de minima sociaux (RSA, etc.)

Balio diren frogagiriak presentatuz : 20 urtetik behe-rakoentzat, 65 urtetik gorakoentzat, 26 urtetik beherako ikasleentzat, lan galdegileentzat, laguntza sozialen hart-zedunentzat (RSA, etab.).

Ces tarifs sont valables pour les spectacles organisés par la Commune.

Pour ceux organisés par des associations ou par l'Agglomération Sud Pays Basque, se reporter en bas de page du spectacle où sont indiqués les prix et les modalités de vente.

Prezio horiek Herriak antolatzen dituen ikusgarrientzat balio dute.

Elkartek edo Hego Lapurdiko Hiriguneak antolatzen dituenentzat, ikusgarriaren orrialdearen beheko aldera joan, non prezioak eta saltzeko moldeak idatziak diren.

INFOS PRATIQUES ~ INFORMAZIO BALIAGARRIAK ~

VENTES / SALTZEAK ~

À partir du dimanche 20 décembre 2015
2015ko abenduaren 20a goiti

OUVERTURE EXCEPTIONNELLE
OHIZ KANPOKO IDEKITZEA

BILLETTERIE
À LARREKO
TXARTELTÉGIA
LARREKON
20/12
11:00 - 12:30

→ SUR INTERNET / INTERNETEN

www.larreko.fr

GAINE
GAINKOSTURIK
GABE

Paiement par CB. Billets à imprimer chez soi ou à retirer sur place. Les pièces justificatives sont demandées au contrôle le jour des spectacles.

Banku txartelarekin ordaindu. Txartelak etxean inprimatzen ahalko dira edo bertan hartzen ahalko dira. Froga dokumentuak galdeginak izanen dira ikusgarri egunetan.

→ PAR TÉLÉPHONE / TELEFONUZ

05 59 54 93 96

Le règlement et le retrait des réservations doivent se faire à la billetterie selon les jours d'ouverture avant le mercredi précédant la représentation. Passé ce délai, les places sont remises en vente.

Lekuen hartzea eta pagatzea txarteltegian egin daitezke, idekitze egunetan eta ikusgarriaren aintzineko asteazkenean. Lekuak berriz saltzerat ezarriak dira epea pasatueta.

→ À LA BILLETTERIE À L'ESPACE LARREKO / TXARTELTÉGIA LARREKO GUNEAN

20 décembre, 13 & 27 janvier,
10 & 24 février, 30 mars,
6, 13 & 27 avril, 18 mai & 1er juin.

abenduaren 20a, urtarrilaren 13 & 27a,
otsailaren 10 & 24a, martxoaren 30a, apirilaren
6, 13 & 27a, maiatzaren 18a & ekainaren 1a.

Horaires – Ordutegia :
11:00 – 12:30 & 16:00 – 19:00

La billetterie ouvre 45 minutes avant la représentation le jour des spectacles.

Paiements acceptés : carte bleue, chèques à l'ordre du « Trésor Public », espèces.

Ikusgarri egunetan, lekuen erostea 45 minutu ikusgarria aintzin hasten da. Onartuak diren ordaintzeak : banku txartela, txekak "Trésor public" hartzedun honi eta sos idorra.

LE BAR / OSTATUA ~

Les jours de spectacles, le bar de l'Espace culturel Larreko vous accueille 45 minutes avant la représentation.

À l'issue de la représentation, il reste ouvert jusqu'au dernier qui part.

Ikusgarri egunetan, Larreko kulturguneko ostatuak 45 minutu emanaldia aintzin errezebitzen zaituzte.

Emanaldiaren ondotik, idekia egoiten da azken pertsona joan arte.

ATTRIBUTION DES PLACES / LEKUEN EMATEA ~

Les places ne sont pas numérotées. Le placement est libre. Les spectacles débutent à l'heure. L'accès en salle de spectacle se fait 20 minutes avant environ, sauf contrainte technique. En cas de retard, il ne pourra pas être garanti au-delà de 5 minutes de retard. L'utilisation des appareils-photo et téléphones portables est strictement interdite. Les billets ne sont ni échangés ni remboursés. La salle de spectacle est accessible aux publics en situation de handicap. Contactez-nous et nous vous offrirons un accueil adapté.

Lekuak ez dira zenbakituak. Non nahi jartzea libre da. Ikusgarriak tenorean hasten dira. Ikusgarri gelan sartzea, 20 minutu aintzin eginen da salbu teknika betebeharrangatik. 5 minutu baino gehiagoko berantarentzat, ikusgarri gelako sarrera nekez segurtatzen ahalko da. Argazki tresna eta mugikorren baliatzea debekatua da. Txartelak ez dira kanbiatzen eta ordaintzen ahal. Ikusgarri gela hurbil erraza da ahalmen urriko publikoentzat. Gurekin harremanetan sartu eta harrera egokitu bat eskainiko dizuegu.

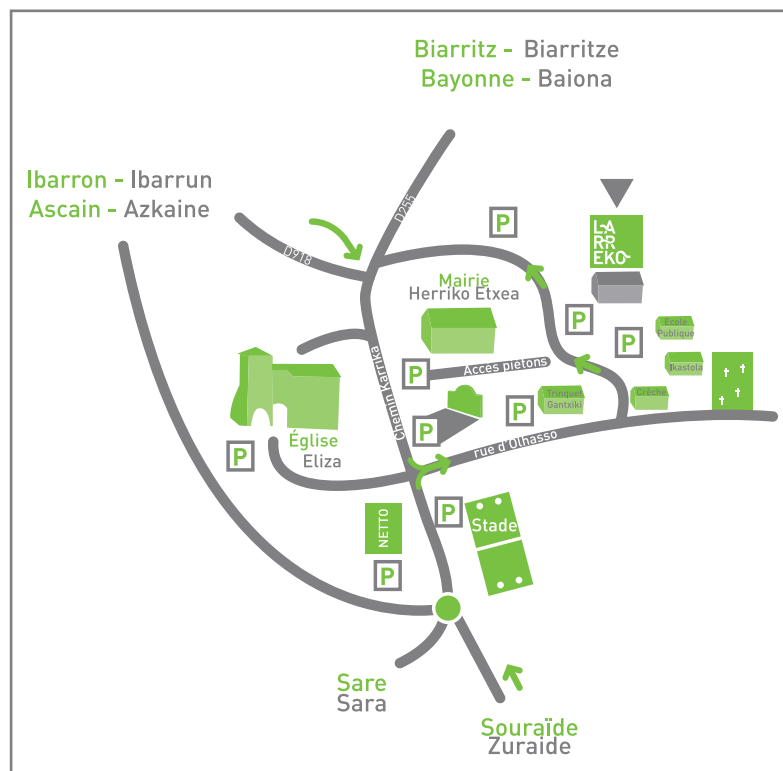
ESPACE CULTUREL



KULTURGUNEA

Place Xan Ithourria plaza
64310 Saint-Pée-sur-Nivelle - Senpere

accueil@larreko.fr
05 59 54 93 96



www.larreko.fr



Espace culturel Larreko

Ne pas jeter sur la voie publique - Ez bota lurrera

